

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о**  
**выходе к морю и транзитных перевозках Монголии через территорию**  
**Российской Федерации**

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии именуемые в дальнейшем - "Договаривающиеся Стороны",  
исходя из традиционных дружественных отношений, взаимного доверия и многостороннего сотрудничества между двумя странами,  
подтверждая приверженность принципам и нормам международного права, которыми признается необходимость учитывать особые интересы и потребности стран, не имеющих выхода к морю,  
желая способствовать развитию и расширению международной торговли, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения:

- а) **"государство, не имеющее выхода к морю"**, означает Монголию;
- б) **"государство транзита"** означает Российскую Федерацию;
- в) **"транзитное движение"** означает следование с целью выхода к морю людей, багажа, грузов, включая товары, посылки и почту государства, не имеющего выхода к морю, через территорию государства транзита, когда такое следование с перегрузкой, складированием, разделением и сбором партий грузов или переменной вида транспорта или же без этих действий является лишь частью полного пути начинающегося или заканчивающегося в пределах территории государства, не имеющего выхода к морю;
- г) **"транспортные средства"** означают железнодорожный подвижной состав, автомобильный транспорт, морские и речные суда Договаривающиеся Стороны могут по соглашению между собой включать в число транспортных средств и другие виды транспорта.

**Статья 2**

Государство транзита, исходя из общепризнанных принципов международного права, и согласно правилам, установленным государством транзита, предоставляет государству, не имеющему выхода к морю, нижеследующие права:

- а) на осуществление через территорию государства транзита свободного транзитного движения к морю и от него в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
- б) на использование морских портов и на проход судов, плавающих под

флагом государства, не имеющего выхода к морю, через внутренние и территориальные воды государства транзита;

в) по складированию, перегрузке, разделению и сбору партий грузов государства, не имеющего выхода к морю.

### **Статья 3**

Суда, плавающие под флагом государства, не имеющего выхода к морю, пользуются в морских портах государства транзита тем же режимом, который предоставляется судам третьих государств.

### **Статья 4**

В соответствии со **статьей 2** настоящего Соглашения транзитное движение государства, не имеющего выхода к морю, осуществляется транспортными средствами обеих стран, а также других государств по договоренности компетентных органов Договаривающихся Сторон.

### **Статья 5**

1. Государство, не имеющее выхода к морю, берет на себя транспортные расходы, связанные с транзитом людей, багажа и грузов через территорию государства транзита.

2. Государство транзита формирует на своей территории кратчайшие, по возможности, маршруты движения транспортных средств, а государство, не имеющее выхода к морю, берет на себя расходы, связанные с обслуживанием и предоставлением услуг, оказываемых государством транзита для транзитного движения.

3. Государство транзита будет устанавливать наиболее льготные тарифы и сборы в отношении транзитного движения и обслуживания, предоставляемые в связи с транзитным движением государством транзита, которые не превышали бы внутренние тарифы и сборы в отношении внутренних перевозок государства транзита, а также тарифы и сборы, установленные международными соглашениями, участниками которых являются оба государства.

4. Все платежно-расчетные операции по настоящему Соглашению между соответствующими российскими и монгольскими организациями будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте. Соответствующие организации обоих государств могут согласовать иную валюту и форму расчета между собой.

### **Статья 6**

1. **Государство транзита** принимает все необходимые меры по предотвращению задержек или других трудностей технического характера в

**транзитном движении** государства, не имеющего выхода к морю.

2. В случае возникновения задержек или трудностей, упомянутых в **пункте 1** настоящей статьи, компетентные органы Договаривающихся Сторон будут безотлагательно консультироваться и сотрудничать в целях их быстрого устранения.

## **Статья 7**

1. Таможенный и иные виды контроля транзитного движения государства, не имеющего выхода к морю, организуют и осуществляют таможенные и иные контролирующие органы государства транзита в соответствии с его законодательством.

2. Грузы и **транспортные средства** государства, не имеющего выхода к морю, подлежат, как правило, только внешнему таможенному осмотру, если по соображениям общественного порядка и, в частности, общественной безопасности, морали и здравоохранения или в целях охраны окружающей среды, культурного наследия или промышленной, коммерческой и интеллектуальной собственности не возникает необходимости проведения их полного или частичного внутреннего досмотра.

3. Багаж и грузы государства, не имеющего выхода к морю, не подлежат обложению никакими таможенными пошлинами и налогами или другими сборами, за исключением сборов, связанных с таможенным оформлением грузов.

## **Статья 8**

1. **Государство, не имеющее выхода к морю**, может иметь специальные зоны для складирования, перегрузки, разделения и сбора партий своих грузов в морских портах государства транзита.

Реализация такой возможности будет предметом отдельной договоренности между компетентными органами обоих государств.

2. Государство, не имеющее выхода к морю, может иметь представительства своих транспортных организаций на территории государства транзита.

## **Статья 9**

Государство транзита в осуществление своего полного суверенитета над своей территорией имеет право принимать все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы права и возможности, предусмотренные настоящим Соглашением для государства, не имеющего выхода к морю, никоим образом не ущемляли законных интересов государства транзита.

## **Статья 10**

Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем переговоров.

## **Статья 11**

Все дополнения и изменения настоящего Соглашения должны быть согласованы Договаривающимися Сторонами и оформлены в письменном виде.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока действия Соглашения.

## **Статья 13**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Совершено в Москве 19 октября 1992 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)